

Pensumliste NORAN 104, NORAN251-L og NORAN 104-F, våren 2014

Teori-pensum

BØKER

Berggreen, H. & K. Tenfjord (1999). *Andrespråkslæring*. Gyldendal, kap. 1-3, 4-9, 13-16

Husby, O. (2001). *En kort innføring i somali*. Tapir

Rosén, V. (2001). *Vietnamesisk: en kontrastiv og typologisk introduksjon*. Tapir

Husby, O. og M. H. Kløve (1998). *Andrespråksfonologi*, Ad Notam Gyldendal, kap. 7-8

Golden, A. (2009). *Ordforråd, ordbruk og ordlæring i et andrespråksperspektiv*. Gyldendal, kap. 7-9

Kulbrandstad, L.A. & T.O. Engen (2004). *Tospråklighet, minoritetsspråk og minoritetsundervisning*. Oslo: Gyldendal, kap. 2, kap. 4: s. 92-97, og kap. 7-9

Tornberg, U. (2000). *Språkdidaktikk*. Forlaget Fag og kultur, kap. 1-6 og 8-11

PENSUMSTOFF SOM KAN LASTAST NED FRÅ NETTET

Metodisk veiledning til Læreplanen i norsk og samfunnskunnskap for voksne innvandrere, VOX (2013):

Alver, Vigdis: "Bakgrunnsstoff for lese- og skriveopplæring på spor 1"

Alver, Vigdis: "Å lese er ikke bare å lese – leseteorier"

Alver, Vigdis: "Lese- og skriveopplæring for voksne minoritetsspråklige – hva og hvordan" (13 s)

http://www.google.no/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=1&ved=0CCwQFjAA&url=http%3A%2F%2Fwww.vox.no%2FPageFiles%2F2423%2FKap1_lese_skriveopplaering.pdf&ei=GwmnUtPHB8bpswbD94HwBw&usg=AFQjCNEXqg4b9SpiUKObxf8uSLDmOUaTg&sig2=74uzoSODO_cuh8xm9toATQ&bvm=bv.57799294,d.Yms

Oanes Andersen, Reidun: "Det felles europeiske rammeverket for språk"

http://www.google.no/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=1&ved=0CCwQFjAA&url=http%3A%2F%2Fwww.vox.no%2FPageFiles%2F2423%2FKap5_felles_euro_rammeverk.pdf&ei=GwqnUv3_K4HTtAb6tYCwBw&usg=AFQjCNEu7hAUfF5gPu0kUKja2RmLMpi_Nw&sig2=24M9OL6Ru0xY3cOn138pwA&bvm=bv.57799294,d.Yms

Ryen, Else: "Grammatikkens plass i norskopplæringen"

http://www.google.no/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=1&ved=0CCwQFjAA&url=http%3A%2F%2Fwww.vox.no%2FPageFiles%2F2423%2FKap4_Grammatikkens_plass.pdf&ei=PQqnUuaMIHAtAadwYDYDg&usg=AFQjCNGcjYbVYhtVk7WIbnUbmN148esj8w&sig2=nwC92OwmpuiVdw8ErWmGDg&bvm=bv.57799294,d.Yms

Tenfjord, Kari: ”Andrespråkslæring og læreplanen – teoretisk grunnlag for metodisk tilnærming”

http://www.google.no/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=1&ved=0CCwQFjAA&url=http%3A%2F%2Fwww.vox.no%2FPageFiles%2F2423%2FKap4_Andrespraksanalyse.pdf&ei=hgqnUtjNB8nJtAazx4DYDg&usg=AFQjCNHB_I-4WUPZ9D8mS1PDucu-VXekfw&sig2=btASBewLuXE_IZQ4zj7UAA&bvm=bv.57799294,d.Yms

Frå nettsidene til VOX om vurdering:

Bergesen, Bente: ”Vurdering for læring”

Bergesen, Bente: ”Mappevurdering”

http://www.google.no/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=1&ved=0CCwQFjAA&url=http%3A%2F%2Fwww.vox.no%2Fupload%2F6761%2FBergesen_SEC.pdf&ei=ZAunUuv9AsvWsgaopoCgDA&usg=AFQjCNGovefcDXm3bF6pIjE92cx-Eqb0HQ&sig2=jIs74C_aoflFiwCMI4Q0lg&bvm=bv.57799294,d.Yms

Filmen ”Vurdering for læring. Et eksempel på formativ praksis fra Johannes læringscenter i Stavanger”

<http://www.vox.no/no/Norskopplaring-og-integrering-/Vurdering/Vurdering-for-laring/>

NOA-nett, Cappelens nettsted for lærere i norsk som andrespråk:

Kulbrandstad, Lise Iversen: ”Å utvikle gode lesere - utfordringer i den fortsatte leseundervisningen”, 2003.

<http://noa.cappelendamm.no/c120884/artikkel/vis.html?tid=274014>

Utdanningsdirektoratet og NAFO:

Veiledning – språkkompetanse i grunnleggende norsk. Læreplan i grunnleggende norsk for språklige minoriteter, 2009, s. 3-15, 23-27 og 56-59.

http://www.udir.no/Upload/Brosjyrer/5/Veiledning_grunnleggende_norsk.pdf

Lærebøker

Utdrag frå lærebok for vaksne:

Ellingsen, Elisabeth og Kirsti MacDonald (2012). *På vei. Norsk og samfunnskunnskap for voksne innvandrere*. Cappelen Damm

<https://www.cappelendammundervisning.no/undervisning/project-detail.action?id=142625>

Utdrag frå lærebøker for barn og ungdom:

Berg, Vie og Toril Sjo Engen (2010) *Norsk start 8-10*. Nivå 1, 2, og 3. Cappelen Damm

<http://issuu.com/cappelendamm/docs/norskstart/49?e=0>

Dersom ein ønskjer å legge opp utdrag frå andre læreverker, kan ein søke om å få det godkjent etter avtale med faglærar.

Tre innlærartekstar

(vert lagt ut på Mi side av faglærer)

KOMPENDIUM (kan kjøpast frå Studia bokhandel):

Alver, Vigdis og Elisabeth Selj (2008). Å lese fagtekster på andrespråket. I: Selj, E. og E. Ryen (red). *Med språklige minoriteter i klassen*. Cappelen Akademisk forlag, s. 107-129

Dregelid, Karen Margrethe (2010). Styring av opplæring i norsk og samfunnsfag for voksne innvandrere, I: Johansen, H, A. Golden, J.E. Hagen og A. K. Helland (red). *Systematisk, variert, tilfeldig. Antologi om norsk som andrespråk i anledning Kari Tenfjords 60-årsdag*. Oslo: Novus, s. 38-48

Hvistendahl, Rita (2008). Prøving og kartlegging i opplæringen for språklige minoriteter. I: Selj, E. og E. Ryen (red). *Med språklige minoriteter i klassen*. Oslo: Cappelen, s. 295-310

Kulbrandstad, Lars Anders og Lise Iversen Kulbrandstad (2008). Norsk som andrespråk ut av rekka gikk – norskopplæringen for minoritetsspråklige elever ved et veiskille. I: Carlsen, C., E. Moe, R.A. Andersen,, og K. Tenfjord (red). *Banebryter og brobygger i andrespråksfeltet. En samling artikler i anledning Jon Erik Hagens 60-årsdag*. Oslo: Novus forlag, s. 39-55

Lindberg, Inger (1997). Apropå barn och badvatten – om grammatik och fokusering på form i dagens språkundervisning. I: Andersson, A-B., Enström, I., Källström, R. & Nauclér, K. (red.), *Svenska som andraspråk – och andra språk. Festskrift till Gunnar Tingbjörn*. Göteborg: Institutionen för svenska språket, Göteborgs universitet. s. 245–262

Lundgren, Berit (2002). Att som vuxen bli litterat på sitt andraspråk. I: Hauksdóttir, A, B. Arnbjörnsdóttir, M. Gardardóttir og S Thorvaldsdóttir (red). *Forskning om nordiske sprog som andet- og fremmedsprog*. Reykjavik: Háskoli Íslands –Háskólaútgafan, s. 295-314

Risager, Karen (2004). Den fælles europæiske referenceramme for sprog: Et værktøj med begrænsninger. I: *Sprogforum. Tidsskrift for sprog- og kulturpædagogik*, 31, s. 24-27

Ryen, Else (1999). Fagspråk – språk for spesielle formål. I: Hagen, J.E, og K. Tenfjord (red). *Andrespråksundervisning: teori og praksis*. Oslo: Prisme Ad Notam Gyldendal, s. 236-262

Schmenk, Barbara (2004) Æstetikken marginaliseret? Den fælles europæiske referenceramme og dens sprogpedagogiske implikationer, I: *Sprogforum. Tidsskrift for sprog- og kulturpædagogik*, 31, s. 28-32

Studenten skal ha kjennskap til

Læreplan i norsk – LK06

<http://www.udir.no/kl06/NOR1-04/>

Læreplan i grunnleggende norsk for språklige minoriteter – LK06

<http://www.udir.no/kl06/NOR7-01/>

Læreplan i morsmål for språklige minoriteter

<http://www.udir.no/kl06/NOR8-01/>

Eksempelbasert veiledning i grunnleggende norsk for språklige minoriteter

<http://www.udir.no/Veiledninger/Templates/Pages/Area2Dim.aspx?id=34188&epslanguage=no>

Kartleggingsmateriell, Språkkompetanse i grunnleggende norsk

<http://www.udir.no/kl06/NOR7-01/>

http://www.udir.no/Upload/Kartleggingsprover/5/UDIR_Kartleggingsmateriell_bm_301007.pdf?epslanguage=no

Læreplan i norsk og samfunnsfag for voksne innvandrere

<http://www.vox.no/no/Norskopplaring-og-integrering-/Lareplan-i-norsk-og-samfunnskunnskap-for-voksne-innvandrere/>

Veiledning i språkpermmetodikk – for lærere som underviser voksne innvandrere,
Vox 2008

http://www.vox.no/upload/6757/Veiledning_sprakperm.pdf

Det felles europeiske rammeverket for språk: læring, undervisning, vurdering /i

oversettelse: Stephanie Hazel Wold. Oslo: Utdanningsdirektoratet, 2011

http://www.udir.no/Upload/Verktoy/5/UDIR_rammeverk_korr3_spraak_2009.pdf